

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ
ЛЕНИНГРАДСКОЕ ОТДЕЛЕНИЕ

ПИСЬМЕННЫЕ ПАМЯТНИКИ
И ПРОБЛЕМЫ ИСТОРИИ КУЛЬТУРЫ
НАРОДОВ ВОСТОКА

XI ГОДИЧНАЯ НАУЧНАЯ СЕССИЯ ЛО ИВ АН СССР
(краткие сообщения и автоаннотации)

II

Издательство «Наука»
Главная редакция восточной литературы
Москва 1975

⁴ К.Р.Эльби, И.А.Смирнова, Курдский диалект мукри, Ленинград, 1968, с.4.

⁵ И.А.Смирнова, Формы множественного числа в иранских языках, Ленинград, 1974.

Принятые сокращения.

- AS I, - Frym K. Socin A., Kurdische Sammlungen, Abt. I-II, S.-Pd., 1887-1890.
- FF - Qader Fatah Qazi, Mehr-o-Vafa, Tebriz, 1966.
- FK - Folkloru kurmanci, Erevan, 1956.
- Mac - D.N.Mackenzie, Kurdish dialect studies, II, London, 1962.
- OM - O.Mann, Kurdisch-persische Forschungen.
- ŞF - Qader Fattahi Qazi, Şeyx Farx-o-Katun Asti, Tebriz, 1973.
- ŞMM - Qader Fattahi Qazi, Şer Mahmud-o-Merzingan, Tebriz, 1970.

Н.И. Носова

О ПРЕДЕЛЬНЫХ ГЛАГОЛАХ В БИРМАНСКОМ ЯЗЫКЕ

Во многих языках выделяются так называемые "предельные глаголы". А.А.Холодович называет эти глаголы "глаголами с одной степенью свободы", имея в виду, что предельный глагол обозначает состояние А, которое с необходимостью переходит в состояние В^I. Например, "садиться" - это предельный глагол, так как обозначаемое им состояние с необходимостью переходит в состояние, обозначаемое глаголом "сидеть".

Можно сказать, что предельный глагол обозначает состояние, имеющее "обязательный результат". В корейском и японском языках само такое состояние /А/ обозначается глаголом, специальная форма которого передает результат /В/ данного состояния. Например, в японском языке синю "умирать" - синдэ иру "быть мертвым". Подчеркнем, что состояние А и его результат В выражаются здесь одним и тем же словом (лексемой).

В другом случае, как указывает А.А.Холодович, результат может выражаться самостоятельным словом, как в русском языке:

"брать" - "держать".

Всего, как считает А.А.Холодович, существует три реальные возможности, а именно:

Состояние А	Состояние В
а) именуется	именуется
б) именуется	образуется
в) образуется	именуется ²

Предельные глаголы могут быть выделены в качестве отдельного грамматического класса, если они обладают особыми грамматическими свойствами - прежде всего, если существуют особые способы формо- или словообразования, которые связывают слова, обозначающие соответствующие состояния /А/, и слова (словоформы), обозначающие их необходимый результат /В/.

В бирманском языке также выделяют предельные глаголы³. Эти глаголы обозначают и состояние, и его результат. Например, тэй² "умирать" и "быть мертвым". Таким образом, в бирманском языке состояние и его необходимый результат выражается одной лексемой, причем не существует специфической формы для выражения результата. В бирманском языке, следовательно, реализуется еще одна возможность (по сравнению с указанными А.А.Холодовичем): значение результата передается не формой глагола, не производным (или просто самостоятельным) словом, а входит в общее значение соответствующей лексики, характеризующейся полисемией.

Грамматические характеристики этих глаголов как особой группы пестры и нечетки. Например, глаголы лэ³ в значении "лежать", тхайн² в значении "сидеть" не сочетаются с показателем однократности лай⁴, в то время как в значениях, соответственно, "падать", "садиться" сочетаются с ним: лэ³лай⁴тэ² "лег", тхайн²лай⁴тэ² "сел". Глагол тхайн² в значении "садиться" сочетается с полуслужебной морфемой чха¹, передающей значения "сразу" (тхайн²чха¹тэ² "сел"), в значении же "сидеть" не сочетается; глагол пйэ⁴ в значении "разрушаться", "портиться" сочетается с вспомогательным глаголом пйан², обозначающим возвратность (пйэ⁴пйан² "снова испортился"), а в значении "быть разрушенным, испорченным" не сочетается с ним и т.д.

Интересно, что в бирманском языке в группу глаголов, обозначающих и состояние (действие), и его результат, входят также глаголы, с логической точки зрения не являющиеся предельными.

Это такие глаголы, как мэй³ "спрашивать" и "получать ответ", ша² "искать" и "находить". Значение результата (в данном случае не являющегося "необходимым") у данных глаголов проявляется в сочетании с модальным модификатором йа¹, обычно в отрицательной форме: ср.: тоун³ "употреблять" - тоун³ лоу¹ майа¹ шку³ "не иметь возможности (нельзя) употреблять", мэй³ "спрашивать" - мэй³ лоу¹ майа¹ шку³ "не иметь возможности получить ответ" (т.е. "спрашивал, но не смог добиться ответа"), ша² "искать" - ша² лоу¹ майа¹ шку³ "не иметь возможности найти" (т.е. "искал, но не смог найти").

Имеется еще одна группа глаголов, которую также целесообразно включить в рассмотрение при обсуждении вопроса о предельных глаголах в бирманском языке. Это глаголы, которые выступают в двух формах: с придыхательной инициалью как переходные, с непридыхательной - как непереходные, например, чха¹ "ронять" - ча¹ "падать", хни⁴ "погружать" - ни⁴ "быть погруженным".

Обычно различие между этими формами рассматривается в рамках противопоставления каузативности/некаузативности⁴. Однако, с другой стороны можно заметить, что каузативная форма в каждой такой паре выражает действие, состояние А, а некаузативная - его необходимый результат В. Здесь реализуется вариант В в схеме А.А.Холодовича. Следовательно, эти глаголы должны одновременно считаться предельными.

Интересно, что с точки зрения предельности исходными выступают формы с придыхательной инициалью, а с точки зрения каузативности - формы с непридыхательной инициалью.

¹ См. А.А.Холодович, О предельных и непредельных глаголах (по данным корейского и японского языков), - сб. "Филология стран Востока", изд. ЛГУ, 1963.

² Там же, с. 10.

³ См. В.Б.Касевич, Интерференция в системе синтагматических и парадигматических категорий бирманского глагола, - сб. "Вопросы филологии стран Азии и Африки", вып. II, изд. ЛГУ, 1973.

⁴ См., например, J. O'Keil, A reference grammar of colloquial Burmese, pt. 1, London, 1969, p. 42.